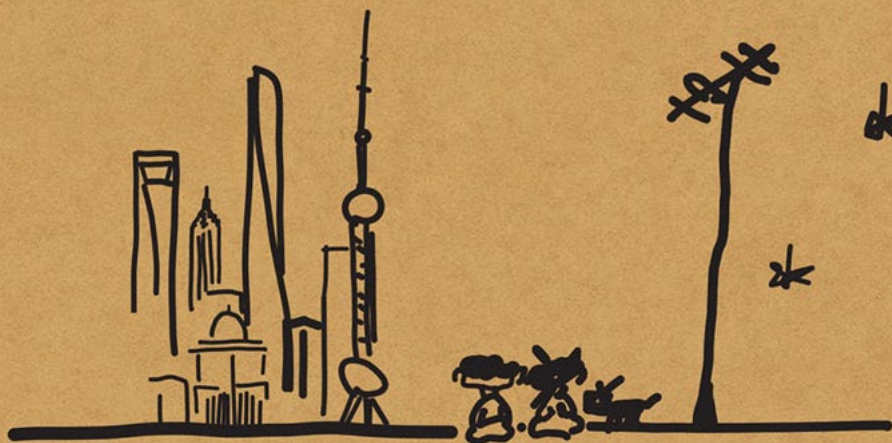




PAVEL DVOŘÁK

# MOJE ČÍNSKÁ DEKÁDA

Příběhy chlapce,  
který dospěl v Číně



Cesty Čínou Pavla Dvořáka

Bizbooks

# Moje čínská dekáda

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na  
[www.bizbooks.cz](http://www.bizbooks.cz)  
[www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)

**Biz books®**

**Pavel Dvořák**  
**Moje čínská dekáda – e-kniha**  
Copyright © Albatros Media a. s., 2022

Všechna práva vyhrazena.  
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována  
bez písemného souhlasu majitelů práv.


**ALBATROS**  **MEDIA**



Tradiční čínská architektura.  
Město Jianshui, provincie  
Yunnan.



Jedna z nejstarších pagod v Číně.  
Město Dali, provincie Yunnan.



Čínská zahrada  
Yuyuan v Šanghaji.

Rýžové terasy Dračí hřbet.  
Okolí města Guilin, provincie Guangxi.





Dlouhá řeka v Rokli  
skákajícího tygra.  
Provincie Yunnan.



Výtah Sto draků  
v horách Zhangjiajie.  
Provincie Hunan.





Šanghaj je nekonečnou  
směsí tradičních staveb  
s moderními mrakodrapy  
v pozadí.

Tibetský nomád na své motorce.  
Posvátné jezero Wolchentso nedaleko  
města Litang, provincie Sichuan.



Zápasnický buvol při krmení.  
Venkov u města Kunming,  
provincie Yunnan.





Sedmipatrová budova s apartmány  
na križovatke ulice Wukang  
v Šanghaji. Budovu navrhl slovenský  
architekt Ladislav Hudec.



Vietnamský badminton je oblíbenou zábavou v čínských parcích. Město Guangzhou, provincie Guangdong.



Kruhové obydlí lidí Hakka  
na jihu Číny.  
Provincie Fujian.



Slavnost rybích lampionů.  
Provincie Anhui.

Obyvatel vesnice Dhaxi,  
provincie Yunnan.





Žena etnika Yao.  
Provincie Guangxi.





Historická ulička z období dynastií Ming a Qing s pozůstatky znaků z dob kulturní revoluce. Město Qianyang, provincie Hunan.

# OBSAH

<b>Předmluva</b> .....	<b>23</b>
<b>Úvod</b> .....	<b>25</b>
Budu studovat čínštinu!.....	25
<b>Část 1 – Slon v čínském porcelánu</b> .....	<b>29</b>
Do Číny přes Španělsko.....	29
Nikdo mi nerozumí.....	32
Tvrdý život na čínských internátech.....	41
Jak si najít ve světě kamarády.....	44
Ženy, víno, zpěv.....	54
Experimenty s čínskou kuchyní.....	59
Hlupákův návod, jak (ne)cestovat.....	72
Ne a ne se poučit.....	76
Smolíkoví v Číně.....	85
<b>Část 2 – Nový život</b> .....	<b>95</b>
Číno! Ještě neodcházím... ..	95
„Čínoherní“ přestávka.....	99
Číno! Jsem zpět... ..	108
Život na gauči.....	111
Tibetský vlak.....	121

Osud dokáže být nemilosrdný.....	124
Mudlové na cestách .....	135
Chudší než čínský rolník.....	139
<b>Část 3 – Bizarní zážitky tlumočnicka .....</b>	<b>147</b>
Proč jsem se stal tlumočnickem .....	147
Hlavně levně!.....	151
Po vzoru prezidenta .....	157
Alkohol, metla lidstva a tlumočnicků .....	161
V náručí žen .....	167
Alkohol? Ne, raději čaj! .....	176
Pestrá paleta podnikatelů .....	179
S Jackiem Chanem u pisoárů .....	186
<b>Část 4 – Čtyři svatby a dva pohřby .....</b>	<b>193</b>
Láska na druhý pokus .....	193
Nový život s novým jménem .....	204
Zážitky Číňanky na Slovensku.....	208
Čtyři svatby.....	211
Čínská tchyně na Slovensku.....	215
Když jsem musel dospět .....	219
<b>Epilog .....</b>	<b>223</b>

## **O TRANSKRIPCI ČÍNŠTINY**

Čínština se zapisuje v čínských znacích, které nenesou fonetickou složku jazyka, výslovnost se ale dá zapsat fonetickými předpisy. Existuje jich několik, v našich podmínkách jsou známé zejména česko-slovenský přepis a mezinárodní přepis pchin-jin (pinyin), který vytvořila samotná Čína.

Pro mezinárodní přepis jsem se rozhodl proto, že naše lokalizovaná transkripce se nikde jinde na světě nepoužívá. Ztrácí tak na praktičnosti a čtenář zůstává odstríhnut od možnosti zjistit si o daném pojmu informace v zahraničních zdrojích.

Dalším důvodem je, že pchin-jin není jen fonetickým přepisem, je to plnohodnotná abeceda vytvořená na základě latinky pro zápis čínštiny, která je uznaná Mezinárodní organizací pro normalizaci (ISO). Jeho používání se tak po celém světě stává standardem a lokalizované přepisy pomalu upadají.

## **POZNÁMKA K ANONYMITĚ**

Některé skutečnosti a jména, místa a pořadí zážitků jsem pro zachování anonymity osob, kterých se týkají, pozměnil. Tyto změny neupravují samotné zážitky: ty se odehrály tak, jak jsou popsány.

## **CO SE DO KNIHY NEVEŠLO**

Do knihy se nevejde všechno. Proto na některých stránkách najdete na okrajích malé QR kódy. Stačí použít mobilní telefon, kód naskenovat aplikací či fotoaparátem, a otevře se moje video na YouTube, které příběh či zmiňovanou zajímavost z knihy rozebírá podrobněji.



Yangshuo, provincie  
Guangxi.

## PŘEDMLUVA

Není lehké nechat dítě, aby žilo svůj vlastní sen. A sen Pavla, autora této knihy a mého syna, se zrodil už v dětství. Vlastně už tehdy nás rodiče připravoval na to, že jednou bude žít na druhém konci zeměkoule. A za svým snem začal kráčet tak houževnatě, až to vzbuzovalo obdiv. O mnohých překážkách, které na své cestě musel překonávat, vypráví i v této knize. O mnohých však nikoliv.

O tom, jak sotva šestnáctiletý chlapec po vyučování v Trnavě cestoval vlakem nebo autobusem do Bratislavy, aby večer mohl sedět v jazykové škole a učit se vysněnou čínštinu, se zmínil jen okrajově. Čekala ho buď noční cesta autobusem domů do Budmeric, nebo přespal v Bratislavě a ráno v pět vstával, aby stihl vyučování v Trnavě. V zimě, v létě, za každého počasí. Nejednou jsme se o něj báli. Oprávněně, jednou ho napadli a okradli na autobusové zastávce, jindy na něj zaútočili kvůli dlouhým dredům, které tehdy nosil. Bylo to přesně v době, kdy v Bratislavě neonacisti zavraždili studenta Daniela Tupého jen proto, že měl dlouhé vlasy a kytaru.

Také Pavlovy pobyty ve Španělsku, i když krátké, pro nás byly nelehkým adrenalinovým obdobím. Kvůli cestě